

Gen

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בָּנִים	לָהֶם	וַיִּוֹלְדוּ	וַיִּפֹּת	חָם	שֵׁם	נֹחַ	בְּנֵי-	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
filis	à-eux	et-étaient-né	et-Japhet	Cham	Sem	Noé	filis-de-	générations-de	et-ces	
		H3205	H3315	H2526	H8035	H5146		H8435	H0428	
								הַמְבּוּל:	אַחַר	
								le-déluge	après	
								H3999		

*Et ce sont ici les générations des fils de Noé : Sem, Cham, et Japheth ; il leur naquit des fils après le déluge.

וְתִירָס:	וּמֶשֶׁחַ	וְתוּבַל	וַיָּוָן	וַיַּמְדַּי	וּמַגּוֹג	גֹּמֶר	יַפֶּת	בְּנֵי	2
et-Tiras	et-Meshech	et-Tubal	et-Javan	et-Madaï	et-Magog	Gomer	Japheth	filis-de	
H8494	H4902	H8422	H3120	H4074	H4031	H1586	H3315		

Les fils de Japheth : Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshech, et Tiras.

וְתוֹגַרְמָה:	וְרִיפַת	אַשְׁכְּנַז	גֹּמֶר	וּבְנֵי	3
et-Togarmah	et-Riphath	Ashkenaz	Gomer	et-fils-de	
H8425		H0813	H1586		

- Et les fils de Gomer : Ashkenaz, et Riphath, et Togarma.

וְדוֹדָנִים:	כִּיֲתִים	וְתַרְשִׁישׁ	אֵלִישָׁה	וַיָּוָן	וּבְנֵי	4
et-Dodanim	Kittim	et-Tarshish	Elishah	Javan	et-fils-de	
H1721	H3794	H8659	H0473	H3120		

- Et les fils de Javan : Élishah, et Tarsis, Kittim, et Dodanim.

לְלִשָּׁנָה	אִישׁ	בְּאַרְצֵיהֶם	הַגּוֹיִם	אֲרָצוֹת	נִפְרְדּוּ	מֵאֵלֶּה	5
selon-sa-langue	chaque	dans-leur-terres	les-nations	coastlands-de	étaient-sépara	de-ces	
H3956	H0376	H0776		H0339	H6504	H0428	
				בְּגוֹיֵיהֶם:	לְמִשְׁפַּחְתָּם		
				dans-leur-nations	selon-leurs-familles		
					H4940		

- De ceux-là est venue la répartition des îles des nations selon leurs pays, chacune selon sa langue, selon leurs familles, dans leurs nations.

וּבְכַנְעַן:	וּפּוּט	וּמִצְרַיִם	כּוּשׁ	חָם	וּבְנֵי	6
et-Canaan	et-Put	et-Mizraim	Cush	Cham	et-fils-de	
	H6316	H4714		H2526		

Et les fils de Cham : Cush, et Mitsraïm, et Puth, et Canaan.

רַעְמָה	וּבְנֵי	וּסְבֵתְכָא	וּרַעְמָה	וּסְבֵתָה	וַחַוִּילָהּ	סֶבְאָ	כּוּשׁ	וּבְנֵי	7
Raamah	et-fils-de	et-Sabteca	et-Raamah	et-Sabtah	et-Havilah	Seba	Cush	et-fils-de	
H7484		H5455	H7484	H5454	H2341	H5434			
							וְדֵדָן:	שֶׁבָא	
							et-Dedan	Sheba	
								H7614	

- Et les fils de Cush : Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma : Sheba et Dedan.

8 וְכוֹשׁ וְיָלְדָה אֶת־ נִמְרוֹד הוּא הַחֹלֵל לְהִיטֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ :
 et-Cush fathered - Nimrod il commença à-être puissant sur la terre dans-le-terre
[H3205](#) [H0853](#) [H5248](#) [H1931](#) [H1961](#) [H1368](#) [H0576](#)

Et Cush engendra Nimrod : lui, commença à être puissant sur la terre ;

9 הוּא־ הָיָה גִּבּוֹר־ צֹדֵד לִפְנֵי יְהוָה עַל־ כֵּן יֵאמָר
 il- était puissant-un- chasseur devant l'Éternel sur- ainsi cela-est-dit
[H1931](#) [H1961](#) [H1368](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0559](#)

כַּנְמְרוֹד גִּבּוֹר צֹדֵד לִפְנֵי יְהוָה :
 comme-Nimrod puissant-un-de chassant devant l'Éternel
[H5248](#) [H1368](#) [H6440](#) [H3068](#)

il fut un puissant chasseur devant l'Éternel ; c'est pourquoi on dit : Comme Nimrod, puissant chasseur devant l'Éternel.

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מִמְּלְכָתוֹ בָּבֶל וְאֶרֶץ וְאֶכַד וְכַלְנֶה בְּאֶרֶץ
 et-fut commencement-de son-kingdom Babel et-Érech et-Accad et-Calneh dans-terre-de
[H1961](#) [H7225](#) [H4467](#) [H0894](#) [H0751](#) [H0390](#) [H0776](#)

שִׁנְעָר :
 Shinar
[H8152](#)

Et le commencement de son royaume fut Babel, et Érech, et Accad, et Calné, au pays de Shinar.

11 מִן־ הָאָרֶץ הַהִוא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־ נִינְוֶה רְהוֹבוֹת עִיר וְאֶת־
 de- la-terre le-ce sortit Asshur et-bâtit Ninive et- Rehoboth Ir et-
[H0776](#) [H1931](#) [H3318](#) [H0804](#) [H1129](#) [H0853](#) [H5210](#) [H0853](#) [H7344](#) [H0853](#)

כַּלַּח :
 Calah
[H3625](#)

De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive, et Rehoboth-Ir, et Calakh,

12 וְאֶת־ רֶסֶן בֵּין נִינְוֶה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדוֹלָה :
 et- Resen entre Ninive et-entre Calah elle la-ville le-grand
[H0853](#) [H7449](#) [H0996](#) [H5210](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3625](#) [H1931](#)

et Résen entre Ninive et Calakh : c'est la grande ville.

13 וּמִצְרַיִם וְיָלְדָה אֶת־ לודים וְאֶת־ עַנְמִים וְאֶת־ לְהַבִּים וְאֶת־ נַפְתּוּחִים :
 et-Mizraim fathered - Ludim et- Anamim et- Lehabim et- Naphtuhim
[H4714](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3866](#) [H0853](#) [H6047](#) [H0853](#) [H3853](#) [H0853](#) [H5320](#)

- Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim,

14 וְאֶת־ פַּתְרוּסִים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתּוּרִים :
 et- Pathrusim et- Casluhim que sortit de-là Philistins et- Capthorim
[H0853](#) [H6625](#) [H0853](#) [H3695](#) [H3318](#) [H8033](#) [H6430](#) [H0853](#) [H3732](#)

et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où sortirent les Philistins), et les Capthorim.

15 וּכְנַעַן וְיָלְדָה אֶת־ צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־ חֶת :
 et-Canaan fathered - Sidon son-premier-né et- Heth
[H3205](#) [H0853](#) [H6721](#) [H1060](#) [H0853](#) [H2845](#)

- Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,

16 וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֲמֹרֵי וְאֶת־ הַגִּירְגָּשִׁי :
 et- le-Jébusien et- le-Amoréen et- le-Guirgasien
[H0853](#) [H2983](#) [H0853](#) [H0567](#) [H0853](#) [H1622](#)

et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien,

17 וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי :
 et- le-Hévien et- le-Arkite et- le-Sinite
[H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H6208](#) [H0853](#) [H5513](#)

et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien,

18 וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצִּמְרִי וְאֶת־ הַחַמְתִּי וְאֶת־ נִפְצָו
 et- le-Arvadite et- le-Zemarite et- le-Hamathite et-après étendre-dehors
[H0853](#) [H0721](#) [H0853](#) [H6786](#) [H0853](#) [H2577](#)

מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי :
 familles-de le-Cananéen
[H4940](#)

et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien. Et ensuite les familles des Cananéens se dispersèrent.

19 וַיְהִי וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן מִצִּידֹן כַּאֲכָה גֵרָר עַד־ עָזָה
 et-fut le-Cananéen de-Sidon de-Sidon comme-tu-venir Gerar Gaza
[H1366](#) [H1961](#) [H6721](#) [H0935](#) [H1642](#) [H5704](#) [H5804](#)

כַּאֲכָה סוּדוֹמָה וְעֹמֹרָה וְאַדְמָה וְצִבּוֹיִם עַד־ לָשָׁע :
 comme-tu-venir Sodome et-Gomorrhe et-Admah et-Zeboiim Lasha
[H0935](#) [H5467](#) [H6017](#) [H0126](#) [H6636](#) [H5704](#) [H3962](#)

Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand tu viens vers Guérar, jusqu'à Gaza ; quand tu viens vers Sodome et Gomorrhe et Adma et Tseboïm, jusqu'à Lésha.

20 אֵלֶּה בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם
 ces fils-de- Cham selon-leurs-familles selon-leurs-langues dans-leurs-terres
[H0428](#) [H2526](#) [H4940](#) [H3956](#) [H0776](#)

בְּגוֹיֵיהֶם : ס
 dans-leur-nations [S]

- Ce sont là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, dans leurs nations.

21 וּלְשֵׁם וַיֵּלֶדְ נָם־ הוּא אָבִי־ כָּל־ בְּנֵי־ עֵבֶר אָחִי יַפֶּת הַנְּדוּל :
 et-à-Sem et-à-Sem aussi- il père-de tout- fils-de- Eber frère-de Japhet le-older
[H8035](#) [H3205](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0001](#) [H3605](#) [H5677](#) [H0251](#) [H3315](#)

Et à Sem, père de tous les fils d'Héber, [et] frère de Japheth, l'aîné, à lui aussi il naquit [des fils].

22 בְּנֵי־שֵׁם עֵלָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם :
 fils-de- Elam et-Asshur et-Arpachshad et-Lud et-Aram
[H8035](#) [H0804](#) [H0775](#) [H3865](#) [H0758](#)

Les fils de Sem : Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram.

23 וּבְנֵי־אַרָם עוּז וְחֹל וְגֶתֶר וּמָשׁ :
 et-fils-de- Aram Uz et-Hul et-Gether et-Mash
[H0758](#) [H5780](#) [H2343](#) [H1666](#) [H4851](#)

- Et les fils d'Aram : Uts, et Hul, et Guéther, et Mash.

24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שֵׁלָה וְשֵׁלָה יָלַד אֶת-עֵבֶר
 et-Arpachshad fathered et-Shéla Shéla - fathered Eber
[H0775](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7974](#) [H7974](#) [H0853](#) [H3205](#) [H5677](#)

- Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.

25 וְיֵלְעָבֶר יָלַד שְׁנַיִם בָּנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה
 et-à-Eber naquit deux fils nom-de le-un Peleg pour- dans-ses-jours était-divisa
[H5677](#) [H3205](#) [H8147](#) [H8034](#) [H0259](#) [H6389](#) [H3117](#) [H6385](#)

וְשֵׁם הָאֶרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יֹקָטָן
 et-nom-de la-terre son-frère Joktan
[H0776](#) [H8034](#) [H0251](#) [H3355](#)

Et il naquit à Héber deux fils : le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée ; et le nom de son frère fut Joktan.

26 וְיֹקָטָן יָלַד אֶת-אַלְמוֹדָד וְאֶת-שֵׁלֶפַח וְאֶת-חַצְרַמָּוֶת וְאֶת-יֶרַח
 et-Joktan fathered et-Almodad et-Sheleph et-Hazarmaveth et-Jerah
[H3355](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0486](#) [H0853](#) [H8026](#) [H0853](#) [H2700](#) [H0853](#) [H3392](#)

Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh,

27 וְאֶת-הַדּוֹרָם וְאֶת-אֻזַל וְאֶת-דִּקְלָה
 et-Hadoram et-Uzal et-Diklah
[H0853](#) [H0853](#) [H0187](#) [H0853](#) [H1853](#)

et Hadoram, et Uzal, et Dikla,

28 וְאֶת-עוֹבַל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שֵׁבָא
 et-Obal et-Abimael et-Sheba
[H0853](#) [H5745](#) [H0039](#) [H0853](#) [H7614](#)

et Obal, et Abimaël, et Sheba,

29 וְאֶת-אוֹפִיר וְאֶת-חַוִּילָה וְאֶת-יֹבָב כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יֹקָטָן
 et-Ophir et-Havilah et-Jobab tous-ces fils-de Joktan
[H0853](#) [H0211](#) [H0853](#) [H2341](#) [H0853](#) [H3103](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3355](#)

et Ophir, et Havila, et Jobab. Tous ceux-là étaient fils de Joktan.

30 וַיְהִי עַתָּה מִשָּׂא מִשְׁבָּם מִן-הָהָר הַהוּא מִן-הַקָּדָם
 et-fut leur-demeure de-Mesha comme-tu-venir Sephar montagne-de le-est
[H1961](#) [H4186](#) [H4852](#) [H0935](#) [H5611](#) [H2022](#)

Et leur demeure était depuis Mésha, quand tu viens vers Sephar, montagne de l'orient.

31 אֵלֶּה בְּנֵי-שֵׁם לְמִשְׁפַּחָתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאֶרְצֵתָם
 ces fils-de-Sem selon-leurs-familles selon-leurs-langues dans-leurs-terres
[H0428](#) [H8035](#) [H4940](#) [H3956](#) [H0776](#)

לְגוֹיָהֶם :
 selon-leurs-nations

- Ce sont là les fils de Sem selon leurs familles, selon leurs langues, dans leurs pays, selon leurs nations.

וּמֵאֵלֶּהָ et-de-ces H0428	בְּנֻחֵיהֶם dans-leur-nations	לְתוֹלְדוֹתָם selon-leurs-génération H8435	נֹחַ Noé H5146	בְּנֵי- fils-de-	מִשְׁפָּחֹת familles-de H4940	אֵלֶּהָ ces H0428	32
	פ [P]	הַמַּבּוּל: le-déluge H3999	אַחַר après	בְּאֶרֶץ dans-le-terre H0776	הַגּוֹיִם les-nations	נִפְרְדוּ étaient-sépara H6504	

Ce sont là les familles des fils de Noé, selon leurs générations, dans leurs nations ; et c'est d'eux qu'est venue la répartition des nations sur la terre après le déluge.